

任璧蓮《夢娜在應許之地》中的 階級、文化與創造的(亞美、猶太)傳統*

黃秀玲

Department of Ethnic Studies, University of California, Berkeley

E-Mail: slwong@uclink4.berkeley.edu

摘要

本文透過閱讀任璧蓮一九九六年的長篇小說《夢娜在應許之地》，主張在閱讀亞美文學中有關族裔的再現時，必須考量社經階級的重要性。《夢》書的背景是一九六〇年代末的紐約上州，典型的讀法是把它當成有關美國族裔的流動性的故事：主角張夢娜的父母是移民美國的餐廳老闆，出生於美國的夢娜藉由改信同儕信奉的猶太教，而創造出自己的族裔。夢娜和友人也結交非裔美國朋友，而且實驗跨種族約會和共同生活。然而我主張，環繞在夢娜改信宗教的許多家庭衝突，其核心其實

* 非常感謝中央研究院歐美研究所第三屆華裔美國文學研討會主辦人單德興博士的邀請，讓我有機會發表這篇論文，與會者的發言使我獲益良多。本文原先以英文宣讀，名為“*But What in the World Is an Asian American? Culture, Class and Invented Traditions in Gish Jen's Mona in the Promised Land*”，由羅筱璋(Kathy Lo)翻譯成中文初稿，再由本人修訂。承蒙羅孟渝(Marie Lo)及Robert Terrell Smith代為搜尋豐富的資料，Gin Yong Pang介紹有關異族通婚的資料，陳怡婷(Tina Chen)介紹有關「表演性」的資料，Patricia and George Karlin-Neumann增廣我對猶太教的認識，單德興博士及兩位匿名審查人提供意見，謹此致謝。

投稿日期：民國九十一年六月十三日；接受刊登日期：民國九十一年七月九日。

責任校對：林鈺婷、胡貴鳳

是階級。夢娜的雙親原本來自一九四九年之前上海的富裕家庭，他們向孩子施壓，是希望他們成為出人頭地的「模範弱勢族裔」或「新猶太人」，以便恢復失去的階級特權。他們排斥「有色人種」的修辭，是因為那會讓他們等同於低下階級的黑人和拉丁美洲移民。夢娜改信改革派猶太教，代表了 she 嘗試調和自己改革社會的理想主義欲望以及改善家庭地位的孝順欲望。《夢》書作為喜劇而言有一個保守的快樂結局：圍堵了「多元文化」的社會威脅，並且恢復了(與種族秩序密切相關的)階級結構。

關鍵詞：任璧蓮、《夢娜在應許之地》、亞裔美國人、族裔、階級